



**PÊCHES ET OCÉANS  
Canada**

**GARDE CÔTIÈRE**

LIGNES DIRECTRICES  
OPÉRATIONNELLES SUR LA  
GESTION DU PROGRAMME  
D'ESCORTE ET DE DÉGLAÇAGE  
DANS LE GOLFE DU SAINT-  
LAURENT

**PROGRAMME DE DÉGLAÇAGE**

**FISHERIES AND OCEANS  
Canada**

**COAST GUARD**

STANDING OPERATIONAL  
GUIDELINES ON THE ICEBREAKING  
PROGRAM DELIVERY IN THE GULF  
OF ST. LAWRENCE

**ICEBREAKING PROGRAM**

**Compte tenu:**

- que la Garde côtière, Ministère Pêches et Océans Canada fait toujours face à des pressions financières suite à la revue des programmes et à des exigences accrues de la part des usagers en regard à l'efficacité et à l'efficience de ses services;
- que le Sous-ministre des Pêches et Océans décidait, le 17 juillet 1995, d'harmoniser les limites géographiques des régions administratives de la Garde côtière avec celles du ministère avant fusion;
- que ces nouvelles limites font en sorte que la majeure partie du golfe recouverte de glace en hiver se situe maintenant dans la région du Québec;
- que les régions des Maritimes, de Terre-Neuve et du Québec gèrent depuis trois ans le programme de déglacage dans le golfe du Saint-Laurent, en équipe et dans une approche zonale;
- que le Commissaire de la Garde côtière a délégué la responsabilité de gestion du programme de déglacage dans le golfe à la région du Québec;
- que certains groupes clients pourraient avoir des préoccupations relativement aux impacts de cette décision.

Les trois directeurs régionaux impliqués poursuivront la gestion de ce service dans une approche zonale et s'entendent sur les lignes directrices suivantes afin que tous les usagers du golfe du Saint-Laurent reçoivent un niveau de service équitable.

**Portée**

La zone de déglacage du golfe du Saint-Laurent est délimitée par le 66<sup>ème</sup> méridien de longitude Ouest, le détroit de Cabot et le détroit de Belle-Isle.

Les limites du corridor principal et des routes secondaires sont définies et acceptées par les trois parties, telles que représentées en annexe.

**Taking into account:**

- that the Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans is still facing major financial pressures following program review and increased demands from clients in regard to its service efficacy and efficiency;
- that on July 17, 1995, the Deputy Minister of Fisheries and Oceans decided to harmonize Coast Guard geographical boundaries to fit those DFO boundaries that existed prior to the merger;
- that based on these new boundaries, the major portions of Gulf ice-infested water in winter falls within Laurentian Region's area of responsibility;
- that Maritimes, Newfoundland and Quebec Regions has managed the Icebreaking program as a team and in a zonal approach during the past three years;
- that the Commissioner delegates the responsibility for management of the Gulf Ice Program in the main corridor to Quebec Region (see chart).
- That some clients groups may be concerned over the potential impacts of this decision.

To ensure all users in the Gulf of St. Lawrence equitable levels of service, the three Regional directors concerned will continue to manage the program with a zonal approach and agree on the following Standing Operational Guidelines.

**Scope**

The Gulf of St. Lawrence zone is delimited by longitude 66 West and the Cabot and Belle Isle Straits.

The main shipping lane and the alternative route limits are defined and agreed to by all the three parties involved as shown in appendix 1.

Afin de simplifier l'application de ces lignes directrices, il est convenu que la Région du Québec exercera ses responsabilités dans tout le corridor principal jusqu'au détroit de Cabot. La Région des Maritimes sera responsable pour les routes secondaires des ports de Gaspé, de la Baie des Chaleurs, du Nouveau Brunswick, de l'Île du Prince Édouard et de la Nouvelle Écosse. À l'intérieur du Golfe Saint-Laurent, la Région de Terre-Neuve sera responsable des ports le long de la côte ouest de Terre-Neuve.

### **Lignes directrices opérationnelles**

#### **Autorité opérationnelle**

Les directeurs régionaux de la Garde côtière des régions des Maritimes, de Terre-Neuve et du Québec sont responsables de l'ensemble de la prestation de service d'escorte et de déglacage dans le Golfe du Saint-Laurent.

#### **Responsabilité d'assignation des brise-glace et de recommandation de routes**

Tout en respectant les limites géographiques régionales, l'accord sur les modifications des responsabilités régionales (Gaspé, Baie des Chaleurs) et de l'allocation de la responsabilité du corridor principal à la région du Québec, chaque Centre Opérationnel Régional sera responsable d'assigner les brise-glace selon les priorités décrites ci-après:

- Détresse;
- Urgence;
- Pollution ou risque de pollution
- Demandes d'assistance provenant des traversiers répondant aux clauses de la Confédération;
- Autres traversiers inter-provinciaux demandant assistance;
- Navires marchands transportant une cargaison vitale pour une communauté;

Le déploiement des brise-glace sera planifié par les Surintendants du programme de déglacage et ensuite négocié par les Surintendants des COR le cas échéant, et les décisions seront fondées sur:

To streamline the application of these guidelines, it is agreed upon that Quebec Region will carry out its responsibility for the Gulf Icebreaking Program in the Main Shipping Lane to the Cabot Strait. The Maritimes Region will be responsible for the alternate shipping lanes to the ports of Gaspé and Baie des Chaleurs, along with the ports in New Brunswick, Prince Edward Island and Nova Scotia. Within the Gulf of St. Lawrence, Newfoundland Region will be responsible for the ports along the west coast of Newfoundland.

### **Operational Guidelines**

#### **Operational Authority**

The Regional Directors, Coast Guard Maritimes, Newfoundland and Quebec regions are responsible for the overall conduct of ice breaking operations in the Gulf of the St. Lawrence.

#### **Icebreaker assignment and recommendation of routing responsibilities**

In accordance with the regional geographic boundaries, the agreement on the modification of regional responsibilities (Gaspé, Baie des Chaleurs) and the allocation of the responsibility of the Main Shipping Lane to the Quebec Region, each Region will be responsible for icebreaker dispatch and the providing of ice routing information as per the following priorities:

- Distress;
- Emergencies;
- Pollution or risk of pollution;
- Assistance request from ferries covered by the terms of the Confederation;
- Other inter-provincial ferry services requesting assistance;
- Merchant ships carrying cargo which is vital to a community;

Deployment of icebreakers within or outside of the main corridor will be planned by icebreaking Program Superintendents and further negotiated at the ROC Superintendents if required and decisions will be based on:

- Volume de trafic;
- Nombre de navires pris dans la glace;
- Nombre de navires susceptibles d'être pris dans la glace;
- Le niveau d'effort requis pour fournir l'assistance.

Cet accord reflète une approche pour la mise en œuvre d'une gestion efficace et transparente du déglacage dans le golfe et la responsabilité de coordination ne nécessite pas de ressources additionnelles.

Ces lignes directrices n'adressent pas la problématique reliée à la répartition actuelle des actifs nécessaires à la prestation du service de déglacage dans cette zone.

#### **Règlement de conflits**

Tous désaccords irrémédiables en cours de prestation de services doivent être soumis aux directeurs de la Flotte des régions impliquées. Les Commissaires adjoints seront exceptionnellement saisis des conflits qui n'auront pu être réglés.

- Vessel traffic density;
- Number of vessels beset;
- Number of vessels at risk of being beset in ice;
- The level of required effort to supply assistance.

This agreement reflects an approach to implement an effective, transparent Gulf ice management regime and the coordination responsibility does not require any additional resources.

The issues related to the actual distribution of assets required to deliver the icebreaking program in this zone are not addressed in these guidelines.

#### **Conflicts resolution**

All unresolved disagreements that occur during operations will be referred to the appropriate regional Fleet Directors. If unresolved at this level, the issue will be referred to the Assistant Commissioners involved.